

Dragi bralci in umetniki ter ljubitelji kulture,

festival SALVIA 2010 se je včeraj zaključil. Do sedaj so se zvrstile zelo bogate in dragocene gledališke predstave na različnih področjih kulture in umetnosti gluhih iz različnih držav Evrope. Bili smo priča in videli neverjetne in odlične pantomime, veselja, žalosti, humorja in smeja. Z temi večernimi gledališkimi predstavami smo se lepo in iskreno med seboj v srcu povezali kot »dobri in stari prijatelji« iz različnih držav Evrope. To je zelo lepo in dragoceno prijateljstvo med nami.

Včerajšnje dogajanje je bilo prav pestro in bogato. Udeleženci so imeli priložnost spoznati župana in podžupana Mestne občine Ljubljana. Obiskali so tudi Zvezo društev gluhih in naglušnih Slovenije. Zvečer je potekala slavnostna prireditev. Te prireditve se je udeležilo ogromno ljudi, ki so si dali vedeti, da se spleča ogledati zadnji dan predstave. Na včerajšnjem večernem programu je bilo videti gledališko predstavo iz Grčije in Italije. Za tem pa so nastopili izbranci za EU predstave. Na koncu je bila primopredaja Estoniji kot naslednji organizatoriki festivala SALVIA 2012.

SPREJEM PRI ŽUPANU IN PODŽUPANU MESTA LJUBLJANE



Foto / Photo: Jan Orešnik

Včeraj v dopoldanskem in s soncem obsijanem času se je v samem središču Ljubljane pred mestno hišo »Magistrat« zbrala množica umetnikov festivala SALVIA 2010, ki so celo nekaj minut pred sprejemom tudi z navdušenjem znali uživati v slikanju slikovitih zgradb, ki so skoraj simbolično objemale »Magistrata«. Skupina gluhih umetnikov, novinarjev, prostovoljcev, tolmačev in organizatorjev festivala SALVIA 2010 se je v prostorih mestne hiše po stopnicah zavila in zbrala v Rdeči dvorani. Rdeča dvorana je pomenljivo dobila takšno ime zaradi očarljivega in rustikalnega sedežnega pohištva, ki so bili tudi v okusni rdeči barvi. Vzdušje je bilo izjemno svečano in pripravljeno na posebno srečanje s samim županom mesta Ljubljane, Zoranom Janokvičem in podžupanom, Janijem Möderndorferjem. Prijetno srečanje z županom mesta Ljubljane je potekal skoraj točno nad posebnim mestom oboka stropa, ki je še z kovinskim drogrom povezoval obe strani oboka. In ta pritrdilna kovin-

Dear readers, artists, and culture lovers,

The festival SALVIA 2010 came to an end yesterday. We have seen many great shows in different fields of deaf culture and art.

We were witness to an incredible and excellent pantomime, happiness, sadness, humour and laughter. These evening shows helped us to connect with deaf people from different European countries and perhaps built long-lasting friendships. A lot of events happened yesterday. First, the participants visited the city hall and met the mayor and deputy mayor of Ljubljana, then they visited the Association of deaf and hard of hearing of Slovenia.

On yesterday's evening programme were the theatre plays of Greece and Italy. After the shows the nominees for the EU shows gathered on stage. At the end a ceremonial handover took place and Estonia became the next organiser of the SALVIA 2012 festival.

RECEPTION AT THE MAYOR AND DEPUTY MAYOR OF LJUBLJANA



Foto / Photo: Jan Orešnik

Yesterday in the morning sun a group of artists of the SALVIA 2010 festival gathered in front of the city hall. The group consisted of deaf artists, journalists, volunteers, interpreters and the organisers of SALVIA 2010 festival gathered in the Red hall. The Red hall got its name from the charming rustic furniture which is of course all coloured in red.

The atmosphere was solemn and everyone was waiting to meet the mayor of Ljubljana Zoran Janković and his deputy mayor Jani Möderndorfer. The ceremony took place right underneath the arch ceiling and below the ceiling was a single metal bar which connects the two arches. The metal bar has a unique decoration: it represented two hands joined in a handshake. A powerful symbol indeed. The mayor of the city of Ljubljana added in his speech, that Ljubljana is the safest city in southeast Europe, it was also rated as one of the most honest cities in Europe and that on the Forbes' list of the nicest capitols Ljubljana takes the 5th place. The participants were very pleased that the

ska vez je imela zelo pomenljiv simbol. Namreč je imela še kovinsko skulpturo v obliki stiska dveh rok. Takšen prizor pri sprejemu je bil izjemno prijeten! Župan mesta Ljubljane v svojem lepem pozdravnem nagovoru dodal in omenil še o zanimivostih Ljubljane – Ljubljana je ocenjena kot najbolj varno mesto v JV Evropi, prav tako je tudi ocenjena kot najbolj pošteno mesto v Evropi in da Ljubljana po Forbesu neverjetno zaseda peto mesto na seznamu najbolj prijetnih prestolnic! Vsi udeleženci sprejema so se izjemno veselili tudi podžupana Janija, ki je z njimi znal tudi sporazumevati v znakovnem jeziku! V rdeči dvorani so se odvijali tudi lepi pozdravni in zahvalni nagovori predsednika festivala 2010, Salvatore Faletta. Prav tako je odvijala tudi simpatična izmenjava daril in skupinskega slikanja.



Foto / Photo: Jan Orešnik

SPREJEM PRI ZVEZI DRUŠTEV GLUHIH IN NAGLUŠNIH SLOVENIJE



Foto / Photo: Jan Orešnik

Po prijetnem zaključku sprejema pri županu in podžupanu mesta Ljubljane je potem sledil še sprejem in ogled prostorov zveze društev gluhih in naglušnih Slovenije na Drenikovi 24 v Ljubljani. Tudi tam so bili gluhi umetniki festivala SALVIA 2010 deležni enakega in toplega sprejema pri predsednici zveze društev gluhih in naglušnih Slovenije, Frida Planinc. Frida Planinc je vse prisotne zelo prijazno in toplo pozdravila in hkrati prijetno vabila na ogled prostorov zveze. Potekali so tudi zanimivi vodeni ogledi prostorov tam, kjer je delovala tudi koristna Spletna TV. Spletna TV je posebna internetna spletna stran, ki vsem gluhim, naglušnim in slišočim obiskovalcem spletne internetne strani ponuja raznolike informacije in vsebine ter priložnostne oddaje! Vse oddaje na njihovi internetni strani so prevedene v slovenskem znakovnem jeziku, prav tako so tudi opremljene z podnapisi za naglušne in zvokom v ozadju za slišče gledalce! Takšno naporno delo do končnega izdelka sodelujejo tudi številni gluhi, ki

deputy mayor Jani knows sign language! After the mayor's speech followed a thank-you speech from the president of the SALVIA 2010 festival, Salvatore Faletta. The mayor and the participants also exchanged gifts.



Foto / Photo: Jan Orešnik

RECEPTION AT THE ASSOCIATION OF DEAF AND HARD OF HEARING OF SLOVENIA



Foto / Photo: Jan Orešnik

After the pleasant reception at the city hall followed a reception at the association of deaf and hard of hearing of Slovenia. The artists received a warm welcome from the president of the association of deaf and hard of hearing, Frida Planinc. Frida Planinc gave them a tour of the building and the workplace of Web TV, the TV for the deaf and hard of hearing.



Foto / Photo: Jan Orešnik

The Web TV is a special internet website which offers deaf and hard of hearing people information in sign language. All of the shows are interpreted to sign language, the shows are also subtitled and read for the hard of hearing. After the tour everyone gathered in the upper hall and then followed solemn speeches and the presentation of the as-

so tudi zaposleni v Spletni TV! Po ogledu različnih spodnjih prostorov z različnimi nameni so potem v zgornji večji dvorani sledili slavnostni nagovori, predstavitve delovanja in poslanstva Zveze društev gluhih in naglušnih Slovenije in od vseh strani so prihajale tudi iskrene zahvale. Izjemno lepo je bilo opazovati raznolike umetnike iz različnih 13 Evropskih držav, ki so se tudi med seboj odlično razumeli!

VEČERNE PREDSTAVE

SANJE NAVADNIH LJUDI



Foto / Photo: Jan Orešnik

Grška skupina SILENCE je s svojim nastopom prikazala sanje navadnih ljudi. Igrali so 3 glavni igralci. Dogajanje je bilo postavljeno v decembrski čas, čas praznovanja novega leta in zabav do jutranjih ur. Osamljen moški išče srečo, ljubezen in toplino. Naposled prideta dva njegova prijatelja, ki si pa si želita bogastvo oziroma denar. Pojavi se boginja sreče, ki vsem trem da 4 minute časa, da vsak izreče svoje želje. Ko so minute minile, se je s časom pokazalo, da želja ni uresničena. Osamljen moški je na pragu obupa in razmišlja, ali naj se ustrelji. Prišel je nov dan in pojavi se ženska izza okna, nedaleč od osamljenega moškega. Med njima se nekaj vname. Ljubezen? Osamljen moški ji razlaga, kaj si si res želi. Prišel je trenutek, ko se je izpolnila želja posamezniku. Osamljen moški je dobil veliko denarja ter ljubezen, ostala dva njegova prijatelja pa sta ostala brez.

Bistvo zgodbe z novinarjeve strani je to, da kar slabega si zaželiš, se ti to vrača, kar dobrega si res želiš, se ti poplača. Denar ni pomemben, pomembna je zvestoba, razumevanje in ljubezen ter notranje iskanje samega sebe.

PREBLISKI PREDSTAV



Foto / Photo: Jan Orešnik

Gledališka skupina iz Italije je prikazala 3 različne predstave s različnimi temami. Predstave so se med seboj prebliskovale v kratkem času. Mimmošov – komična predstava Mimmo je bila povezana s video-prezentacijami, kjer je Mimmo s svojimi čari prepletal bistvo zgodbe in komične priredbe. Kot 2. predstava je bila poezija Alessandra Merlinija, s kate-

sociation of deaf and hard of hearing of slovenia and it's goals. It was very nice to see different deaf artists from 13 different European countries united by sign language.

EVENING SHOWS

DREAMS OF ORDINARY PEOPLE

The Greek group SILENCE has shown us the dreams of ordinary people. There were three main actors and the set was put in December, time of long New Year's parties. A lonely man is looking for happiness, love and warmth. At long last two of his friends come to visit but all they want is to become rich. Then a goddess of happiness appears and gives each one 4 minutes to express their wishes. When the time passes we can see that the wish has not been realized. The lonely man finds himself on a doorstep of despair and is thinking of shooting himself. A new day comes along and from behind of a window a woman shows up. Something happens between them. Love? The man tells the woman what he really wants and his dreams come true. The lonely man gets a lot of money as well as love whereas his friends are left empty handed.

The essence of the play was that you get what you really want. If one is selfish they get nothing but if one has good wishes they come true. It is not the money that is important but faithfulness, understanding, love and searching oneself.



Foto / Photo: Jan Orešnik

FLASHES OF SHOWS

The Italian theatre group showed 3 different plays with different subjects that interweaved with each other. Mimmo-show - a comic show of Mimmo - was linked with video-presentations where Mimmo interwove the essence of the story and its comic adaptations by use of his charm. The second play presented poetry of Alessandro Merlini who reestablished connection of his body and soul with the outside world. It seemed like one person in different roles. There was a lot of sensibility and dramatic scenes. The third play was a TV networks with video-news played by Barbara and Marco. The play was full of funny scenes and an idea that for a drinker who drinks a lot and never goes to the toilet there is a solution: the best is to wear nappies. There were a lot of other impressive scenes.

ro je svoje telo in dušo vzpostavil v stik s zunanjim svetom. Bil je kot ena oseba v različnih vlogah. Bilo je veliko tenkočutnosti in dramatičnih prizorov. 3. predstava je bila »TV-mreža« z video-novicami. Odigrala sta jo Barbara in Marco. Posnetek je bil poln smešnih prikazov in enim pametnim dejstvom, da se za pivca, ki veliko spi in ne gre začuda na WC, prikaže rešitev: najboljše je biti v plenica. Prikazani so bili še drugi prizori, ki so gledalcem pustili vtis.



Foto / Photo: Jan Orešnik

PREDSTAVE 5 MANJŠIH GLEDALIŠKIH SKUPIN EU

6 vodij iz evropskih gledaliških skupin (Lada Lištvanova (SLO), Petra Vanurova (CZH), Javier Guisado Martin (SPA), Alessandro Merlini (ITA), Antonin Zraly (CZH), Genadi Krivulin (ISR)) so za večerni zaključek pripravili delavnico iz poezije, pantomime, plesa, gledališče in vizualne umetnosti. Kot gledališko predstavo so pripravili komično predstavo in sicer, izbrani igralec je oponašal organizatorje in nekatere druge. Zatem je sledila poezija in vizualna umetnost ter pantomima, ki so pričarale posebne občutke v oči in v notranjost gledalcev. Bele rokavice, črna oblačila, različni obrazi. Ples in glasba – harmonija teles v eno samo. Na koncu še en lep znak za vse: »RAD-A TE IMAM!«



Foto / Photo: Jan Orešnik

SOLZE NA OBRAZU, TOPLI OBJEMI, HVALEŽNOST IZ SRCA

Salvatore Fallea, predsednik SALVIA, je izrekel hvaležnost za odlično izpeljano organizacijo festivala SALVIA 2010 in za ves trud in podporo pri organizaciji.

Muriel Prevot, sekretarka SALVIA, je s solzami na obrazu prišla na oder in samo rekla: »Organizacija festivala je super!«

Damjan Šebjan je na oder povabil še svoji dve sodelavki, Lado Lištvanovo, ki je skrbela za tehnične stvari ter programe za festival in Tanjo Potočnik Hönigsman, ki ji je izredno hvaležen, saj je veliko skrbela za koordiniranje in



Foto / Photo: Jan Orešnik

SHOWS OF 5 LITTLE THEATRE GROUPS OF EU



Foto / Photo: Jan Orešnik

For a closing event 6 group leaders (Lada Lištvanova, SI, Petra Vanurova, CZ, Javier Guisado Martin, SP, Alessandro Merlini, IT, Antonin Zraly, CZ, Genadi Krivulin, IS) have prepared a workshop in poetry, pantomime, dance, theatre and visual art. A comic show was presented as a theatre play in a way that a selected actor imitated the festival organizers and some other persons. Next were poetry, visual art and pantomime that have conjured up special feelings in the visitors: in their eyes and in their inside. White gloves, black clothes, different faces. Dance and music - harmony of bodies. For the end a beautiful sign for all: "I LOVE YOU!"



Foto / Photo: Jan Orešnik

TEARS IN THE EYES, WARM EMBRACES, GRATITUDE FROM THE HEART

Salvatore Fallea, president of the SALVIA expressed gratitude for excellent organization of the SALVIA 2010 Festival and for all effort and support of many people who have helped organize it.

odgovarjanje na e-pošto ter ostale stvari, ki so bile velikega pomena za tekoč potek festivala. Damjan seveda tudi ni pozabil na pomembne ljudi v času festivala, na PROSTOVOLJCE. Zelo ponosno je izrekel hvaležnost za ves njihov čas in pomoč, ki so ju nesebično posvetili organizaciji.



Foto / Photo: Jan Orešnik

ESTONIJA URADNO PREVZELA ORGANIZACIJO FESTIVALA SALVIA 2012 v Tallinu

Damjan Šebjan, predsednik Kulturnega in izobraževalnega društva gluhih MAVRICA, je predal zastavo estonski vodji, Jeleni Bolšedonovi in ji zaželel uspešno organiziranje in priprave na sedmi festival SALVIA. Jelena se mu je zahvalila za dosedanje odlično sodelovanje in nas vabila k ogledu kratke video-prezentacije o Estoniji in mestecu Tallin, ki bo leta 2012 stičišče gluhih gledališnikov iz Evrope.



Foto / Photo: Jan Orešnik



Foto / Photo: Jan Orešnik

FESTIVAL SALVIA 2010 SE JE ZAKLJUČIL. VIDIMO SE ČEZ DVE LETI V ESTONIJI.

Iskreno se zahvaljujemo vsem gluhim umetnikom iz različnih držav Evrope, da so s svojim prispevkom odločilno soustvarjali prelepo, pisano in celovito sliko letošnjega festivala kulture in umetnosti gluhih SALVIA 2010, ter vsem prostovoljcem.

Muriel Prevot, secretary of the SALVIA came on stage with tears in her eyes and simply said: "The organization of the festival was great".

Damjan Šebjan invited her co-workers on stage: Lada Lištvanova, in charge of technical matters and festival programme, and Tanja Potočnik Hönigsman to whom Damjan expressed his gratitude because she really had a lot of work with coordination and other things necessary for the festival to run smoothly. Of course, Damjan did not forget to say thank you to very important people at the festival, VOLUNTEERS. Very proudly, he expressed his gratitude for all their time and help that they have unselfishly devoted to this festival.

ESTONIA OFFICIALLY TOOK OVER ORGANIZATION OF THE SALVIA 2012 FESTIVAL in Tallin



Foto / Photo: Jan Orešnik

Damjan Šebjan, president of the Cultural and Educational Club of the Deaf MAVRICA, handed over the flag to the Estonian leader, Jelena Bolšedonova and wished her a successful preparation and organization to the 7th SALVIA Festival. Jelena thanked him for so far outstanding cooperation and invited us to watch a short video presentation of Estonia and the city of Tallin, which will in 2012 become a junction of deaf theatre creators from all around Europe.



Foto / Photo: Jan Orešnik

THE SALVIA FESTIVAL CAME TO ITS END. SEE YOU ALL IN TWO YEARS IN ESTONIA.

We would like to express our sincere thanks to deaf artists from different European countries who helped to co-create a wonderful and colourful picture of this year's deaf arts and culture festival SALVIA 2010 and of course, many thanks to our volunteers.



Muriel Prevot (sekretarka SALVIA): Odlična organizacija festivala! Od vseh dni sem si najbolj vtisnila v spomin delavnice, ki jih do sedaj ni bilo. Kar srh me je spreletaval, ko sem vse to opazovala. Hvala Ladi, da je poskrbela za to, da smo imeli na programu delavnice. Prepričana sem, da bo zagotovo to pustilo pečat igralcem, ki so bili med delavnicami, ter opazovalcem.

Tanja Potočnik Hönigsman (koordinatorka KIDG Mavrica): Festival se počasi zaključuje. Skrajni čas je, da pogledamo nazaj, kaj se je dogajalo do sedaj. Torej, na splošno je program obsegal: dopoldne so potekale delavnice, potem pa popoldne predavanja, zvečer pa predstave. Na splošno lahko rečem, da je bilo vse zelo naporno. Upam, da so udeleženci pobrali nova znanja in izkušnje in jih bodo zatem posredovali drugim. Zadnje 3 mesece so bile zelo intenzivne priprave na festival in smo morali veliko urediti, kar je bilo potrebno, npr. najem kombija, rezervacija hotela, hrane, biltena ter ostalih drobnih stvari. Ali je festival uspel, je potrebno vprašati udeležence. Organizacija festivala ne bi uspela brez številnih prostovoljcev. Vzeli so si svoj čas, bili potrpežljivi, dajali svoja znanja. Lahko rečem, da so prostovoljci poseben pečat festivala. Še enkrat hvala prostovoljcem in ostalim drugim. HVALA!



Salvatore Falleta (predsednik SALVIA): Kje je potekal festival SALVIA 2010? V Sloveniji, v zelo majhni deželi. Ko smo z letalom prispeli na Brnik, je bila Slovenija zelo velika in razširjena. Ljubljana je čudovita, še posebej lepo je videti, ko se gluhi iz Evrope zberejo tukaj in vidim njihove roke, ki so

željni spoznavanja z drugimi. Ko se je počasi pričela otvoritev v gledališki dvorani SiTiTeater, je bilo videti ogromno Slovencev. Kot predsednik SALVIA sem med otvoritvijo stal na odru in pozdravil gledalce in udeležence. Zatem pa sem kar zagledal veliko torto in simbol Salvie. Skupaj z Damjanom Šebjanom in Muriel Prevot smo z nasmeškom na obrazu rezali torto. Ko so se dnevi vrstili, smo veliko vadili na delavnicah, ki je bil izjemnega pomena na festivalu. Zvečer pa smo imeli priložnost spoznati različne kulture različnih evropskih držav ter različne teme. To dokazuje na izredno visoko iznajdljivost ter podajanje idej k sestavljanju igre. Sedaj se je festival zaključil. Zelo me je stisnilo v srco, ko so zastavo SALVIA zložili in predali Estoniji. Opaziti je bilo solze v očeh, stiska v srco. Damjan Šebjan, Lada Lištvanova in Tanja Potočnik Hönigsman, vi ste odlično timsko delo. Odlično sodelovanje, povezovanje. Kapo vam dol in še enkrat iskrene čestitke. Poljubček vsem.

Muriel Prevot (secretary of SALVIA): Great organisation of the festival! From all of the days, the thing i remembered the most are the workshops, which are a new thing. I got goosebumps by watching all this. I would like to thank Lada, for making sure we had workshops in our programme. I am sure they will leave a mark to actors, who participated, and the observers.



Tanja Potočnik Hönigsman (coordinator KIDG Mavrica): The festival is slowly coming to an end. it's about time to look back, to what has happened so far. So, in generally, our programme included: in the morning we had workshops, in the afternoon lectures, in the evening performances. Generally speaking,

everything was hard work. I hope the participants picked up some new knowladges and experiences and will, after that, pass them on to others. In the last 3 months there were very intense preparations and a lot of stuff, that was necessary for example: hiring a van, reservation of the hotel, food, and all the other small things. If the festival succeeded, you should ask the participants. The organisation of the festival wouldn't be so successful without many volunteers. They took their time, were patient, gave us their knowladges. I can say, the volunteers are a special mark of the festival. Once again, thank you to the volunteers and everybody else. THANK YOU!

Salvatore Falleta (the president of SALVIA): Where was SALVIA 2010? In Slovenia, a very small country. When we landed with an airplane to Brnik, Slovenia was very big and broadened. Ljubljana is wonderful, especially it was nice seeing deaf people from all of Europe gathered here, and seeing their hands, which want to know others. I could see a lot of Slovenian people, when the opening ceremony was beginning in SiTiteater. As president of SALVIA I stood on stage at the opening, and greeted the viewers and participants. After that i just saw a big cake with the symbol of Salvia. Together with Damjan Šebjan and Muriel Prevot, we cut the cake with a big smile on our faces. When the days were going by, we practiced a lot on the workshops, which were very important in the festival. In the evening we had the chance to meet different cultures from different european countries, and different themes. This proves a high ingenuity and passing on ideas to make a play. Now the festival has ended. It was very hard for me, when the flag of SALVIA was folded and put in the hands of Estonia. You could see it in my eyes, the pain in my heart. Damjan Šebjan, Lada Lištvanova and Tanja Potočnik Hönigsman, you three are a good team. Hands down and one more time sincere congratulations. Kiss to everybody.



Jelena Bolšedonova (Estonija):

Pred nekaj časi sem vodila delavnice za otroke, ples, pantomimo, gledališče. Ker se je potem to nekako umirilo, sem se bolj ukvarjala s športom. Nekaj časa kasneje pa mi je nekdo obvestil glede SALVIA, da naj se ga udeležim, saj sem se že prej usposabljala na delavnici. Sem sprejela in zatem smo znova vadili gledališče v Estoniji. V estonskih društvih za gluhe je nekaj sekcij za kulturo, ampak je to premalo. Zato smo želeli ustvariti novo, pravo in povezujočo kulturo. Zaradi delavnic o pantomimi, plesu, gledališču sem se toliko izobraževala, da sem pridobila na izkušnjah in seveda tudi na svoji moči, in zaradi tega sem prevzela organizacijo festivala SALVIA 2012 v Estoniji. Damjan Šebjan je nas vprašal pred okoli enim letom, če prevzamemo organizacijo in smo takoj pristali.

Jelena Bolšedonova (Estonia): A few times ago I was the leader of a workshop for children, dancing, acting. When all this sort of calmed down, I started to do more sports. Several times later somebody told me about SALVIA, and that I should participate in it, because I had already been learning in a workshop. I accepted and after that we once again practiced theatre in Estonia. In Estonian societies for deaf there are a few sections for culture, but it is not enough. So we wanted to create a new, real connecting culture. Because of the workshops about acting, dancing, theatre I gathered a lot of experiences and also strength, and because of this is why I had taken over the organisation of the festival SALVIA 2012 in Estonia. Damjan Šebjan asked us about a year ago, if we wanted to organize it, and we immediately said yes.



Prostovoljci/Volunteers: Maja Kuzma, Srečo Dolanc, Roman Demir, Tamara Kuhar, Bojan Čustič, Vera Lištvanova, Jan Orešnik, Boriz Kolbas, Miha Jakofčič, Drago Marijanovič, Zlatka Petrač, Maja Sojer, Valerija Škof, Darja Vogrinc, Lea Humek, Saša Lukič, Gordana Škof, Peter Rankovič, Peter Potočnik Hönigsman, Tamara Kuhar, Anita Ivačič, Klemen Javornik, Jurij Šmid, Matjaž Žnidar, Saša Avdič, Emina Suljič, Janez Turk, Robert Lah Veršič, Tanja Kuzma, Lea Bijol, Mateja Kanalec, Nina Orešnik, Petra Šiler, Marta Vavpetič, Janez Rotar, Diana Tomič, Damir Šimunkovič

Novinarja/Journalists: Maja Kuzma, Srečo Dolanc
Prevajalec/Translator: Tanja Kuzma, Jana Barbo Jerko, Roman Demir
Uredil/Editor: Boriz Kolbas
Oblikovalec/Designer: Boriz Kolbas
Fotografa/Photographers: Jan Orešnik, Darja Vogrinc